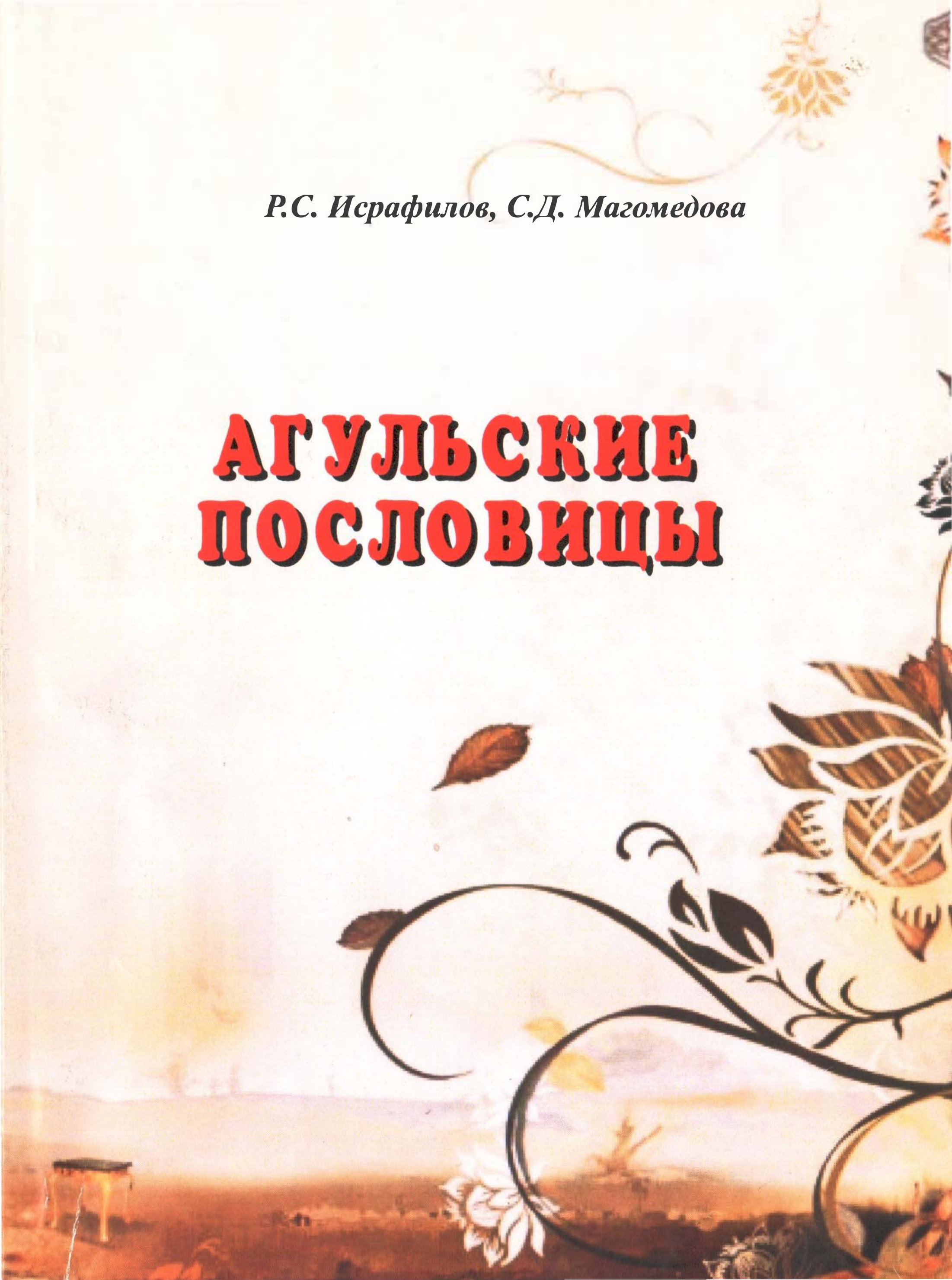


Р.С. Исрафилов, С.Д. Магомедова

# АГУЛЬСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ

**ББК 81.603. 5-4**
**УДК 811.351.32**
**И 88**

Ответственный редактор

кандидат филологических наук ***Н.Р. Исрафилов***

Рецензенты:

доктор филологических наук, профессор ***И.А. Дибиров***
кандидат филологических наук, доцент ***Н.Г. Гаджиев***

**Исрафилов Р.С., Магомедова С.Д.**
Агульские пословицы – Махачкала: Дагестанский государственный педагогический университет, 2016.

В работе содержатся около 700 агульских пословиц с переводами на русский язык, которые употребляются в различных ситуациях повседневной жизни.
Данная публикация, специально посвященная одному из наиболее распространенных жанров агульского фольклора. Работа предназначена для учащихся и учителей агульских школ, студентов, аспирантов, специалистов по дагестанской и кавказской филологии.

**-А-**

Арг1у бушкъаб ц1уьппе верефттава

*Разбитое блюдце не бывает прочным*

Аждагьайин фун ккееф учин к1илис бала э

*Живот аждахи – беда на голову*

Агушин 1уссе инсан салам тин

*Увидев пожилого, здоровайся*

Азият дагутис кардин кьадри вейдава

*Кто нė видел тяжелый труд, тот не знает цену*

Аллагьди йишин яшамиш хьасе хьин

*Даст Бог, будем живы*

Армуца бат1артихъас, аруц иджетехъас

*Не ищи красивую, а ищи добрую*

Агаруд дишегьлидин девлет э

*Огород – богатство женщины*

Абур асул гулуф уч инсан дава

*Кто потеряет честь и достоинство – тот не человек*

Агьата уса элтевейра э

*Где наливают, там и проливают*

Аллагьди дайенае сагъвел духтурдира иц1асттава

*Не дал Бог здоровья – не даст и лекарь*

Агъзур инсандис 1акьул иц1ай са дафттари

*Одна книга тысячу людей уму учит*

Адава 1акьул гъушас вейдава

*Если нет ума, то не возьмешь*

Айе 1акьул къизилдиласра багьа э, дуьзвел рагъуласра эк

*Ум дроже золота, правда светлей солнца*

Акьа маг1ни фиштинф ичин гьиштти кьиматра э

*Какова песня, такова и плата*

Азман балугъи биц1иф к1иланди 1алди

*Большая рыба маленькую целиком ест*

Аллагьди хилар йина кар акьас, хизан уьх1ас

*Бог дал руки, чтобы работать и семью кормить*

Аждагьадин джан хъашра юрк1в г1уранф э

*Телом как аждаха (великан), а сердцем заяц (труслив как заяц)*

Аман амид 1ах1макьас ягъар акьас верефттава

*Невыносимо тяжело учить глупого человека*

Алдавай 1ах1макь гъургъай ппара, 1акьулуди фикир акьай

*Слишком много глупый болтает – умный думает*

Азман кант1ар файеттар вари поварар дава

*Не все же повара, у кого ножи длинные (большие)*

Абакьулдик лик1ин адава кумеф упун

*На лбу не написано, что он дурак*

Акур джагварф ичра ц1ил к1ареф э

*Побелка делает стену белой, но камни черные*

**-Б-**

Багамикес нисна гуни 1ут1уфна, дахи хьир акьуф пушмал верефттава

*Кто ест хлеб с сыром утром и женится рано, не пожалеет*

Бицlи рухар ун х1аеттар

*Мелкие речки шумливы*

Баб хъадавашин рагъун нур ширин дава

*Без матери и солнца свет не сладок*

Бат1арвел ппара верефттава

*Красоты много не бывает*

Багъди ямишар, хула веладар хьурай

*Пусть будут в саду фрукты, а дома дети*

Бат1арф дала бахтг кееф идже э

*Чем красивая, лучше счастливая*

Бабан ч1ал варибуриласра ширин э

*Язык матери слаще всего*

Баван неккун кьимат джик1ейдава

*Материнское молоко не имеет цены*

Биц1иф хъатик1итти ах1афра хъаттик1еси

*Кто украл малое, украдет и большое*

Биц1итес багьа э пряник, 1уссетис сакинвел

*Ребенку дорог пряник, а старику – покой*

Бат1ар дафттар дахи дургъай

*Красивая книга быстрее рвется*

Бавалас ширин инсан дуьньяди уч хъасттава

*Слаще матери нет на целом свете*

Бав дах1аттис дуьньяди Аллагьди бахтт иц1айдава

*Кто не признает мать, Аллах не дает тому счастья*

Биц1иттил рази идеф Аллагьдисра кканвей

*Кто малым доволен, того и Бог любит*

Биц1и хъаеф касиб дава, аедах1ан дац1аф касиб э

*Не тот беден у кого мало, а тот кому все мало*

Са инсанди к1илан багъ х1аеф акьайдава, сасради т1ибит1ин рук иц1айдава

*Один целого сада не жалеет, другой – кисти винограда не даст*

Сасрайин ц1акин азманди агвай

*Чужой пирог большим кажется*

Бат1ар дафтар идже дустт суман э

*Хорошая книга как лучший друг*

Баба хурунае ус варибуриласра ширин э

*Та земля слаще, где мать родила*

Базари 1акьул гъушас верефттава

*На рынке ума не купишь*

Бабас хъуттурфуна руш г1аттивуна ккаиде

*Смотря на мать выбирают и невесту*

Биц1итар айе хал базар э, адаваф некьв э

*Дом с детьми базар, а без детей – могила*

Биц1итар айе хал шатте хал э

*Дом, где есть дети – веселый дом*

Бабан сес муч1и усара ягъарвей

*Материнский голос и в темноте узнаешь*

Бала адини 1акьул хьундава

*Беда пришла – ума не хватило*

Бахтт хьугана ттаттала гъурегьилар хурай

*Кому повезет, у того и петух несется (яйца несет)*

Бат1ар кар ппара гагьди амивей

*Хорошее дело очень долго живет*

Балугъ кканеф хьитти уч1уна кканвей

*Кто хочет рыбу, тот должен лезть в воду*

Бегниш дара ашра кьудекь масайина

*Медведь в лесу, а шкура продана*

Бат1арф давашра бахтт йина

*Хотя некрасива, но счастье дано (счастлива)*

Бат1ар ямиш ичра кьулкьулф э

*Красива ягодка, но горькая на вкус*

**-В-**

Вун ве т1унаас 1уьт1ан

*Ты ешь из своей кормушки*

Вецуна язандин хул ч1ир аркьафттава

*Приученный бык борозды не портит*

Веледар Аллагьди йинае девлет э

*Дети благодать божья*

Вари курар яг1аф са кара яг1афттава

*Кто знает все работы, тот не знает никакой работы*

Вас 1айеф акьутис вун иджеф акье

*Кто тебе плохое сделал, тому хорошее делай*

Ви юрк1уран сир саратис майиц1ан

*Свой секрет (тайну) другому не рассказывай*

Верш дустт ч1укь э са душман ппара э

*Сто друзей мало, один враг больше*

Ви таг1риф сасради акьурай

*Пусть тебя другой хвалит*

Ви кар  факьум акьуна акье

*Свое дело подумав совершай*

Вун инсан агъа ттур юрк1уралас гьамата

*Что ты человек не забывай об этом*

Вари курар акьас канеттис, садра акьас вейдава

*Кто за все берется, тому ничего не удается сделать*

Варха усари хьуне, фера джик1индава

*Далеко ходил, но добра не нашел*

Ви джибуна айе пулар х1исаб акье

*Считай деньги в своем кармане*

Вари ц1ае шейар идже э, дустт ерсеф

*Все новое хорошо, а друг старый*

Вари к1еси, сад дахиди, сад кьанди

*Все умрут: кто раньше, кто позже*

Вас 1амалилди гунт1 акьунае девлет муфа1ат хьасттава

*Неправдой нажитое впрок не пойдет*

Вун сагала 1амал акьушин хабраджари вахъ хъугъасттава

*Ты один раз соврал, в другой раз тебе не поверят*

Варха дала учин уса идже э

*Зачем далеко, у себя лучше*

Ватандихъди к1арабара 1ашай

*И кости по родине плачут*

Варвура хут1 ик1ай, инсанди гафуни к1ес акьай

*Пчела жалит жалом, а человек убивает словом*

Вари хъай 1утте гуни ширин верефе

*За общим столом еда вкуснее бывает*

Вари дуьньяди иджевелдис э

*Все на свете к лучшему*

Варв бицlеф ичра кар акьай

*Мала пчелка, да и та работает*

Ваккалан уларис багlтlуригьас гучlай дава

*Свиные глаза не боятся грязи*

Варибурис ви lакьул, ицlас хьасттава

*Всем не сможешь дать своего ума*

Варибурис багьа хьас вун иджеф хьуна кканде

*Всем хорошим ты будешь, если сам будешь хорошим*

## -Г-

**Гуни касибас тин, ч1алар гъавурди архьатис уп**

*Хлеб дай (голодному) бедному, слова скажи понимающему*

**Гуни гьихьугана ч1ал алмихьа**

*Не говори плохо о еде, если подали кушать*

**Гуни дут1уьна ду1а макьа**

*Не поев хлеба, не читай молитву*

**Гим къуджабуринф, хьар къарибуринф э**

*Годекан для стариков, а пекарня для старушек*

**Гаш хьушин, мек1ра верефе**

*Где голод – там и холод бывает*

**Гуч1аф э ппаради утаф**

*Трусливого больше бьют*

**Гудж хъаеф гьамиша дуьз э**

*Кто силен, тот всегда прав*

Гуджанистти ккан акьас верефттава

*Насильно любить не заставишь (насильно мил не будешь)*

Гунагьар ппара ккея, пулара ппара хъая

*Грехов много, да и денег много*

Гуч1 акье ч1ирхе дусттурагьас душмандигьас суман

*Бойся плохого друга, как врага*

Гашин девлетлу касибиласра 1аджиз э

*Скупой богач беднее нищего*

Гашинф учисра гашинф э

*Скупой и для себя скупится*

Гидин хили архьуф гулуна х1исаб э

*Что к нему в руки попало, то пропало*

Гаф джакьв дава, атархьасе фац1ас хьасттава

*Слово не воробей: вылетит не поймаешь*

Гуджанистти ккан верефттава

*Насильно мил не будешь*

Гуджанихъ хъумугъа хъугъ х1акьунихъ

*Верь не силе, а правде*

Гафар ппара айе уса гьакьвел адава

*Где много слов, там мало правды*

Гафарикес ккул дукьас хьасттава

*Из слов шубы не сошьешь*

Гашила маг1ни акьас вейдава

*Когда голоден, то и песня не поется*

Гафунилди шиттра к1ес хьасттава

*Словом и комара не убьешь*

Гуч1ашин макьа, акьашин гуч1 макьа

*Боишься – не делай, а делаешь – не бойся*

Гуч1атис зибзурагьасра гуч1 вей

*Трусливый и муравья боится*

Гуч1 хьунае нахшир варха вей

*Пуганый зверь далеко бежит*

Ге инсан иджеф агъашра кепекик ккедава

*Этот человек, хотя его и хвалят, не стоит гроша*

Гафарилди дустт, курарилди душман

*На словах друг, а на деле враг*

Гуни хьушин ямакра хьасе

*Будет хлеб - будет и обед*

Гашила к1ешра хил макьа

*Будешь с голоду умирать, но не воруй*

## -Гъ-

Гъурбаттиъ гъванра дахьурай

*На чужбине пусть и камня не будет*

Гъази, дахьу гьичу т1а1ам адава

*В неспелом яблоке вкуса нет*

Гъушасуман йинара кканде

*Умей брать, но умей и отдавать*

Гъадала акьуф х1утазис верефттава

*Что может молоток, не могут ножницы*

Гъургъашра зарар ккееф дава

*Говорит много, но нет от него вреда (но он безвреден)*

Гъургъуна алдавай нандира идже дава

*Слишком много говорить нигде нехорошо*

Гъурбаттиъ айе инсандисра баван ватан ширин э

*И на чужбине мила родимая земля*

Гъурбаттиъ к1иф некьвари ватанихъас 1ашай

*Кто умер на чужбине, тот в могиле по родине плачет*

Гъадивас девешин гъван гъамадива

*Не поднимай камень слишком тяжелый для тебя*

**-Гь-**

Гьар ягъа ухай хал ч1ир акьуне

*Каждый день пил и дом разрушил*

Гьар са кардис ахир айеф э

*Каждая работа имеет конец*

Гьакь джилиъ ик1ас верефттава

*Нельзя закопать правду в землю*

Гьар инсандис учин 1акьул йина

*У каждого человека свой ум*

Гьар х1ури учин 1адатар айа

*В каждом селе свои обычаи*

Гьар х1ури х1алашуй акье вас

*В каждом селе имей себе кунака*

Гьар кардис учин вахт айефе

*Каждая работа имеет свое время*

Гьар инсандихъ учин фикир хъа

*Каждый человек по-своему думает*

Гьар нахширис учин чарка бат1арди агвай

*Каждому животному свое дитя лучше кажется*

Гьар са рушан бахтт учин хили айа

*У каждой девушки счастье в ее руках*

Гьар са хулаъ эесира верефе

*В каждом доме и хозяин бывает*

Гьартис учин иттал къекъиди агвай

*Каждому своя болезнь тяжела*

Гьакьвел уди инагьтти, гьейил нах1акьвел

*Раньше была правда, а теперь кривда*

**Гьинасра иджевел дакьа инсандик гьакьвел кедава**

*Кто никому не делает добро, тот и правду не любит*

**Гьар инсандин 1акьул учин к1или айа**

*У каждого человека свой ум в голове*

**Гьар инсандис учин ул алмаз э, джуреттинф шуша э**

*Каждому свой глаз алмаз, а чужой стеклышко*

**Гьарай акьушра хал арч1айдава**

*Крушить избу криком нельзя*

**Гьар са кар учин вахттуни акье**

*Любую работу делай вовремя*

**Гьартис учин руш бат1арди агвай**

*Всякому своя дочь краше кажется*

## -Г1-

Г1ул кар акьай 1урдихъас, 1урд г1улихъас

*Лето работает на зиму, а зима – на лето*

Г1улна 1урдин арайи масли1ат верефттава

*Лето и зима не дружат между собой*

Г1аттив дафтар вас дустт суман

*Выбирай книгу так, как выбираешь себе друга*

Г1улана азият 1урдана рах1ат

*Летом мучение, зимой – отдых*

Г1ураласра гуч1а инсан дуьньядира дахьурай

*Пусть не будет на земле человека трусливее зайца*

Г1улана ц1ак1инар ппара верефе

*Летом часты свадьбы*

Г1унар мирхе ч1ирхе инсандисра, чиркин цилисра

*Не опирайся на плохого друга и на грязную стену*

Г1убанц1айра рухай зарбунди учин уса

*В своем болоте и лягушка громче поет*

**-Д-**

Девлетлу инсандис джинари пулар ат1ай

*Богатому черти деньги печатают*

Душман лекарис хъуттурфай, дустт к1илис

*Враг на ноги смотрит, а друг на голову*

Дадас мут1е хьундава, къирмаджис хьасе

*Отцу не подчинялся, подчинится кнуту*

Дардар кедава инсан дуьньяди вейдава

*Нет человека на земле без печали*

Дахи хьунае ккар э ли, къари руш идигана

*Давно это было, когда старуха девкой была*

Дакан инсан ширин вейдава

*Нелюбимый человек мил не бывает*

Дишегьли 1акьул адавагуна хал ккедихьай

*Женский ум разоряет дом*

Дусттуран хьед идже э, душмандин уьтт дала

*Вода у друга лучше, чем у врага мед*

Дусттар джик1ес рах1ат э четин э ух1ас

*Друзей найти легко, трудно сохранить*

Дуьнья ширин дава дусттар адавашин

*Не мил свет без друзей*

Дусттар хъадава инсан мар1ар хъадава дар суман э

*Человек без друзей словно дерево без корней*

Дак1инае нахширин кьудекь алматтахъа

*Не снимай шкуру неубитого зверя*

Духттурар ппара айе уса иттаттар ппара верефе

*Где много врачей, там много больных*

Духттур суман багьа э идже повар

*Хороший повар словно хороший доктор*

Дафттарар адава хал, рагъ адава дуьнья суман э

*Дом без книг – что день без солнца*

Дафттар биц1е т1агар суман э хулаъ

*Книга как маленькое окошко в доме*

Дафттар биц1еф ичра 1акьул ппара иц1ай

*Книга мала, а ума дает много*

Дафттар хьед суман э, учис рекъ джик1ей

*Книга как вода – дорогу пробьет везде*

Даккан инсандил юрк1 алихьайдава

*Кого не любят, того не слушают*

Дарас агвай, хуппурис унвей

*Лес видит, а поле слышит*

Дуьзвел ч1ири варв суман улари уч1ай

*Правда – как оса, лезет в глаза*

Дуьзди упас ппара ч1алар лазим дава

*Чтобы правду сказать, много слов не нужно*

Дифарифас рагъ, девлетифас касибан бахтт фацас вейдава

*Тучи не могут захватить солнце, а богатство счастье бедняка*

Дуьньяди айе дадар бабарис х1улмат акье, к1игана к1вал акье

*Живы родители – почитай, померли – поминай*

Дахибаб иджеф ичра хурунае баб дава

*Хотя мачеха хорошая, но она не родная мать*

Дахи гьайишаттис Аллагьди иц1ай

*Кто рано встает, тому Бог дает*

Дишегьлиди шайт1анра алдамиш акьасе

*Баба и черта перехитрит*

Дуьнья баб э, гуни – дад

*Земля – матушка, а хлеб – батюшка*

Дагуна ибрарихъ хъумугъа

*Не увидев глазами, ушам не верь*

**-Дж-**

**Джама1атин х1уяг мерккврралра руьхьеф э**

*Кастрюля народа и на льду кипит*

**Джайнат кканде, гунагьари атайдава**

*В рай хочет, но грехи не пускают*

**Джибуна пул хьугана, базари лекар таг1дивей**

*Когда в кармане есть деньги, ноги быстрее идут на базаре*

**Джигьиларис шадвел, 1уссеттарис сакинвел канвей**

*Молодым нравится веселье, а старикам покой*

**Джигьилвел-кьизил вахтт э**

*Молодость – золотое время*

**Джигьил вазалан экв ппара э**

*Молодой месяц ярко светит*

**Джигьил инсандин гудж ппара э, 1уссетин 1акьул**

*Молодой силу имеет, старый ум*

Джуретин сив ви къапу суман алакьас верефттава

*Чужой рот как свои ворота не закроешь*

Джанавур х1айвандис илдеш дава

*Волк коню не товарищ*

Джуреттин лодккади балугъар ппара верефе

*В чужой лодке всегда больше рыбки*

Джайнат ккaнде к1ес ккандава

*В рай хотят, а смерти боятся*

Джамджах айе уса джамджахин чалра хьасе

*Где паук, там и паутина*

Джагвар хиларис сасрайин зегьмат канвей

*Белые ручки чужой труд любят*

Джан азманф ичра 1акьул адава

*Велик телом, но не имеет ума*

Джуреттин гафарихъ хъумугъа, ви уларихъ хъугь

*Не верь чужим словам, верь своим глазам (очам)*

Джигьил вахттари ппара ухуф 1уссехьугана гашила к1есе

*Кто много пил смолоду, умрет под старость с голоду*

Джагвар хиларис ч1ире курар акьас кканвей

*Белые руки стремятся к плохим делам*

Джуреттин хьир варибурис бат1арди агвай

*Чужая жена всем красавицей кажется*

Аллагьди иджевел йина, шайт1ани 1айевел

*Бог дал хорошее, а черт вражду*

Джанавурдигьас гьишуна бегнишил алчархьуна

*От волка убежал, да на медведя напал*

Джинаригьас гуч1 макьа, инсанаригьас акье

*Не бойся чертей, бойся людей*

Джекьи 1акьулдин мез ерхеф э

*У короткого ума длинный язык*

Джакьв корм иц1ай, инсан гафунилди 1амалар акьафе

*Птицу кормом, а человека словом обманывают*

## -Е-

Ерси ккулу гъеби акьайдава

*Старая шуба не греет*

Ерси кьунан к1арчар цуппе вей

*У старого козла крепче рога*

Ерси 1арабадин вари фурар рухай

*У старой телеги все колеса трещат*

Ерхи мез джекъи фикирар

*Длинный язык - короткие мысли*

Еригала алц1уф сагала кьат1 акьафе

*Семь раз измеряют и один раз режут*

Ери нянка хъае бец1еф са ул адаваф вей

*У семи нянек дитя бывает без глазу*

Ери кар са хилари гъушафттава

*Семь дел в одни руки не берут*

**Ерхи хьушра к1или фера адава**

*Вырос длинным, а в голове пусто (а ума не заимел)*

**Емишар яккулас алтухъ э лазим хьугуна**

*Фрукты дороже мяса, когда это необходимо*

**Ерсеф дуьз акьас вей 1уссе инсан вейдава**

*Старую вещь можно починить, а упрямого старца – нет*

**Еригала упушра 1ах1макьас ун вейдава**

*Семь раз говори, дурак не слышит*

**Ерси хьушра учинф багьа э**

*Своя старая вещь все равно дороже*

Завариди гъагьихьу бармак ахтт адархьаф э

*Папаха, которую кинули вверх, все равно, падает вниз*

Зурба инсандихъ ирхед эхъ хъаверефе

*У великого человека длинная тень*

Зун, зун агъа инсандихъ фера хъадава

*Человек, говорящий все время я – ничего не имеет*

Зас фера агундава, зун гъедава

*Я ничего не видел, меня нет*

Зас дахьушин васра дахьурай

*Мне не будет и тебе пусть не будет*

Зас зун бат1арф э, вас вун

*Я для себя хорош, а ты тебе хорош*

Зун адавай зас хьир акьуне

*Без меня меня женили*

Зе улариш дагушра зас ккандава

*Мои глаза хотя и не видели, но я не люблю*

Зун далара зурба адава магъа, валасра бат1арф хьасе

*Не говори, что ты лучше всех, найдется и лучше тебя*

Зун, зун агъаф варибурин кьабахъ вей

*Кто себя всегда хвалит бывает позади всех*

Заварил але малайикари гуни тин агъафттава

*Только ангелы хлеба не просят с неба*

Зун вун агъай хал ч1ирвей

*Где нет согласия, там дом разрушается*

## -И-

Идже ч1ала, рукьан раккра дархъай

*Доброе слово даже железную дверь открывает*

Инсанвел гулуф уч инсан дава

*Кто потерял человечность, тот не человек*

Инсан к1ишра кар к1ейдава (амивей)

*Человек умирает, но его дело остается*

Идже инсан агъай амихъуна кканде

*Надо оставаться в глазах людей хорошим человеком*

Идже инсан бат1арди гъургъай

*Хороший человек красиво разговаривает*

Идже инсандис халкьдин х1улмат ппара э

*Хорошо человека и народ очень уважает*

Илдеш хъай вере рекъ дахи джекъивей

*Дорога с товарищем намного короче бывает*

Инсан касиб хьуна, х1айван яхун хьуна дак1ирай

*Пусть конь не умирает от истощения, если хозяин стал бедным*

Инсандис нефс гьуьл суман э

*Человеческое хотение как море велико*

Ик1а некьв юрк1уралас гьамата

*Помни, где тебя похоронят*

Иф 1ут1ен, упуф акье

*То, что дали ешь, то, что скажут, делай*

Иблис инсандин душман э

*Иблис человеку враг*

Идже агъашра курар бегьем вейдава

*Говорят хорошо, но дела вперед не идут*

Иджевел акье, иджевел хьасе

*Делай добро и получишь добро*

Иджевел к1есттава, 1айевел гуласе

*Добро не умрет, а зло пропадет*

Иджевел ппара гагьди амивей

*Доброе дело долго живет*

Иджевелар к1естах1ан амивей

*Добрые дела до смерти живут*

Идже инсанди иджевел яг1ар акьай

*Добрый человек добру и учит*

Иджевел акьушин пашман мева

*Сделав добро, не жалей об этом*

Идже эйесидис ягъ гьурк1айдава

*Хорошему хозяину день мал*

Идже дусттурас кьимат адава

*Хорошему другу цены нет*

Идже дусттурас фера х1аеф дава

*Для хорошего друга ничего не жаль*

Илдешар ппара хъая, ама дустт хъадава

*Приятелей (знакомых) много, а друга нет*

Иц1а хилиас кам верефттава

*Щедрая рука не скудеет*

Инсанар адавашин 1умур адава

*Без людей нет жизни*

Ик1а уса 1ашафра э

*Где погребают, тут и рыдают*

Итталари хиялари джан ц1урас акьай

*Болезни и горе изведут человека*

Иттар дахьутис сагьвелдин кьимат ах1ар вейдава

*Кто не болел, тот здоровью цены не знает*

Иландигьас гьишас хьасе, фитнадигьас хьасттава

*От змеи убежишь, а от клеветы не уйдешь*

Иланди кьац1 ик1уф гатилигьасра гуч1ай

*Укушенный змеей веревки боится*

Ихтилати рекъ джекъи акьай, маг1ниди кар

*Беседа дорогу коротает, а песня – работу*

Идже хьир шадвел э, ч1ирхеф агъу э

*Добрая жена – веселье, а вредная – горькая отрава*

Иландира учин чарквар 1ут1ей дава

*И змея своих детей не ест*

Идже къунши, варха багуф дала лазим верефе

*Хороший сосед лучше чем далекий родственник*

## -К-

Капурилди шитт к1ес верефттава

*Нельзя убить комара мечом*

Канхьуф юрк1ура дивай

*Любимая и сердцу мила*

Канеф сад э рушар ппара ачира

*Любимая одна, а девушек много*

Касиб ичра хеларис шад э

*Хоть не богат, но гостям рад*

Китаб дусттураласра багьа э

*Хорошая книга дороже друга*

Касибас яг1арвей дусттра душманра

*Бедный знает и друга, и недруга*

Касиб гьамиша джумартлу э

*Бедный всегда щедрый*

Кепек х1аеф акьай манат гулас акьай

*Пожалев копейки, поплатишься рублем*

Касибас 1аджалигьас гуч1ай дава

*Бедный не боится смерти*

Куче хьедра дехъей

*И горячая вода остывает*

Китанира маг1нибур акьай идже яшамиш верегана

*И кот песни поет, когда хорошо живет*

Кант1алагьас гуч1 макьа мезурагьас гуч1 акье

*Бойся не ножа, а языка*

Кукуди учис муг акьайдава

*Кукушка не вьет себе гнезда*

Кум хъадавай ц1а, гунагь кедава инсан вейдава

*Огонь без дыму, человек без греха не бывает*

Касибра девлетлу вей 1акьулу ичин

*И бедный богачом становится, если ум имеет*

Китан адавашин 1улар къудур вей

*Где нет кошки, там мыши резвятся*

Кар дакьай дуламиш верефттава

*Без работы не проживешь*

Кар дакьашин гуджра амивейдава

*Без работы сила слабеет*

Кар верефттава 1ашкъ адавашин

*Без желания (нет работы) работа не работа*

Кар дакьушин гуни ширин вейдава

*Без труда и хлеб не вкусен*

Курар джик1еси 1ашкъ хьушин

*Была бы охота, а дела найдутся*

Кар куьрк1угана ямак ширинвей

*По окорнчании работы и обед вкусен*

Кар акьа рукьас мурс ирхейдава

*Если железо работает, оно не ржавеет*

Кар акьа инсанди учин юрк1 шад акьай

*Кто работает, тот веселит свое сердце*

Кар х1уьч (джанавур) дава гьишасттава дарас

*Работа не волк – в лес не убежит*

Келади ягъар акьасе, хилари акьасе

*Голова научит, а руки сделают*

Кела азманф ичра 1акьул адава

*Голова большая, а ума не имеет (нет)*

Келади лекарис 1акьул фаша агъайдава

*Голова у ног ума не просит*

**-Кк-**

Кканеф хъадава руш рагъ дагвай тук суман э

*Девушка без любимого, что цветок без солнца*

Кканхьас ккандава фатихьас вейдава

*Любить не любит, а бросить не может*

Кканевелдис закон адава

*На любовь закона нет*

Кканеф сад э иджетар ппара айа

*Хороших много, но любимый один*

Кканеф адавашин дуьнья ширин дава

*Без мило не мил белый свет*

Кканетихъай са йис са са1ат суманвей

*С милым и год кажется как один час*

Кканеф 1уьт1е, кканеф алахь, амма хал 1ух1

*Что хочешь ешь, как хочешь одевайся, но дом береги*

**-Къ-**

Къачагъ къачагъикк ккихай

*Вор вора терпит*

Къуншибури аради ихтилатар хьуна ккандe

*Между соседями должны быть разговоры, беседы*

Къуншиди гъархьас атайдава, идже яшамиш вей

*Сосед спать не дает: хорошо живет*

Къизилдиласра багьа э сагъвел

*Дороже золота здоровье*

Къерехъилдис ах1арвей нанди фи 1ут1еф ачин гьар уса

*Сорока знает где что ест в каждом месте*

**-Кь-**

**Кьугала джигьил вейдава**

***Дважды молоду не бывать***

**Кьец1ул инсандилас кунар алтахъас верефттава**

***Раздетого человека не раздевают***

**Кьанди ичра идже э кьацра дала**

***Лучше поздно, чем никогда***

**Кьадарсузди гъургьатис гьалат1ар ппара акьас алчархьай**

***Много говорящему приходится часто ошибаться***

**Кьери гафарикес хайир кедава**

***От пустых слов толку нет***

**Кьешу мез канисуман гъургъай**

***Влажный язык все что угодно говорит***

**Кьуватилас 1акьул гуджлу э**

***Ум сильнее всякой силы***

Кьейе гафуни капуриласра гуджлу ат1ай

*Злое слово режет сильнее меча*

Кьуь халбизак (къарпуз) са хили фащас верефттава

*В одной руке два арбуза не удержишь*

**-К1-**

К1ур гъурзанфе мер1ерилди , инсан чуппарилди

*Дерево держится корнями, человек – братьями*

К1ил хьушин рудж джик1еси

*Была бы голова, а хвост будет*

К1иджу сабур акьай, кьалами лик1ей

*Бумага терпит, перо пишет*

К1ум канетис х1унира кканхьун ккандe

*Кто любит сметану, тот должен любить корову*

К1еси вун, фера вафай хасттава

*Помрешь – ничего с собой не возьмешь*

Кlитис lашал, амитис кьутlур

*Мертвому плач, а живому калач*

Кlитис никьдигьас гучlай дава

*Не страшна мертвому могила*

Кlурар агундава дараас адишра

*Из леса пришел, но дров не видел*

Кlили lакьул айе инсандин мезра ширин э

*У умного и язык сладкий*

Кlилил бала мезура хай

*Язык приносит беду на голову*

Кlарч ирхе укьарин абакьул иари ацlунавей

*У бодливого барана лоб всегда бывает в крови*

Кlараб кедава балугъ верефттава

*Без костей рыба не бывает*

Кlурар цlакутар ичра батlарди угай

*Кривые дрова, но горят хорошо*

## -Л-

Ликулди ппара вереф 1умурдин ерхи верефе

*Кто двигается больше, тот и проживет дольше*

Лазим гафуни маркъаласра 1айе утай

*Нужное слово бьет больнее палки*

Лазим гаф къизилдиласра багъа э

*Нужное слово дороже золота*

Лихун адавашин ч1ал ахирвейдава

*Без работы нет хорошей речи*

Лазим дава инсан эмк1ерикесра дагурай

*Плохой человек пусть и во сне не приснится*

Лишан алихьуф джик1еси, ч1алар упуф гуласе

*Сделаешь отметину (метку) – найдешь, слова скажешь потеряешь*

Лидах1ан бат1арф ичра, юрк1урас дивайдава

*Хотя красивая, но сердцу не нравится*

Лазим дава ихтилат садисра ккан вейдава

*Плохой разговор никому не нравится*

Ликlинае кlиджари шадра акьай пашманра

*Письма и радуют людей, и огорчают*

**-М-**

Мезура хlур lухlай, хили хал

*Язык село охраняет, рука – дом*

Мез ширин, хал мертти хьуна кканде

*Язык ласковым, а дом чистым должны быть*

Мезура lайевелра иджевелра хай

*Язык приносит плохое и хорошее*

Мез капур суман хlуьтте э

*Язык острее меча*

Мезура душмандикес дустт акьай

*Язык из врага делает друга*

Мезура инсан к1есра акьай сагъра

*Язык человека убивает и лечит*

Мез дах1ан кьулкьул зад адава дуьньяди

*Язык самое горькое, что есть на свете*

Маг1нибур хьушин лихъунара хьасе

*Будут песни, будут и пляски (танцы)*

Мехьтаби дава ягъар акьаф, 1умурди э

*Учит не школа, а жизнь*

Меркурал хал акьафттава

*На льду дом не строят*

Маг1ни акье макьа зун верефттава

*Пой не пой, я все равно не твой*

Мар1 хъадавай кьалра агъуч1айдава

*Без корня и полынь не растет*

Москва дагутис фера агунадава

*Кто Москву не видел, тот ничего не видел*

Маг1нивур айе уса джигьилвелра ахьасе

*Где песни, там и молодость*

Мезура уцашра гъунар шавла вейдава

*Даже будешь косить языком, спина не устает*

Мезуран гунагьарикк силибар ккихай

*За грехи языка губы терпят*

Мезура сагъра акьай к1есра

*Язык лечит и убивает*

Мезуракк к1арабар ккедава, амма к1арабар эргьей

*Язык без костей, а кости ломает*

Мар1ар хъадава дарар, тарих хъадава халкьар вейдава

*Деревья без корней, народы без истории не бывают*

Маг1нидихъай кар акьас рах1ат вей

*С песней и трудиться легче*

Маг1ни акьай джакьвала уч масса иц1ай

*Птица красивым голосом сама себя продает*

Муджур ерхи э 1акьул джекъи

*Борода длинная, а ум короткий*

Муджури дава 1акьул айеф ккелади э

*Ум не в бороде, а в голове*

## -Н-

Накьдан ягь аруцуни агьай джик1ефттава

*Искать вчерашний день нельзя – не найдешь*

Нач юрк1 вешин, тич улар гьуккай

*Куда сердце идет, туда и глаза бегут*

Накь 1амал акьутихъ багагьра хъугъайдава

*Кто солгал вчера, тому и завтра не поверят*

Ниц1ари гьуьл ац1ай, инсанари хал

*Реки наполняют море, а люди дом*

Ниц1у джил ат1ай капури к1ил

*Река режет землю, а меч голову*

Намус хъаетис 1ашасра вей

*Есть слезы – есть и совесть. (кто может плакать, у того есть совесть)*

Ниар акьай х1уча (джанавурди) , 1амалар сулаъ

*Волк вынюхивает, а лиса обманывает*

Нанди ашра вун учин уса идже э

*Где бы ты ни был, краше нет родных мест*

Нец1ухъди дарукьуна шаламар (ликар) алтмахъа

*Не снимай обувь не доходя до речки*

Начра гуч1ра акьуна ккание джигьил руша

*Стесняться и бояться должна молодая девушка. (Молодая девушка должна иметь стыд и страх)*

Ниъ хъая гьар са емишихъра

*И каждая овощ свой запах имеет*

Намус биц1идамид уьх1уна ккание

*Надо беречь честь с молоду*

## -П-

Пурар алийичира дагикес х1ейван хьасттава

*Даже если на осла надеть седло, он не станет лошадью*

Перо биц1еф ичра азман дафтарар ликьей

*Перо маленькое, а большие книги пишет*

Пероди дава лик1еф – акьулди

*Не пером пишут – умом*

Пашманвел айе уса шадвелра верефе

*Где горе и радость бывает*

Пашман хьушра дуьз рекъуьас атмархьа

*Хотя печалишься, но с верного пути не сбивайся*

Пашманди гьамиша садра верефттава

*Всегда печальным никто не бывает*

Пашман дахьуна шадвел вейдава

*Без печали не бывает и радости*

Пулари къудур акьуф

*Деньги сделали высокомерным*

Пулар гунтт акьай бахтт хьундава

*Деньги собирая, не был все равно счастлив*

Пулар ппара хъая, 1акьул хъадава

*Денег много, да ума нет*

Пулари пулар хай, балади бала

*Деньги денег приносят, а беда беду*

Пулар пафар дава – 1урданара джик1ес вей

*Деньги не грибы – можно и зимой найти*

Пул ишин джинура лихъун акьай

*За деньги и черт станцует (спляшет)*

Пулар ичра 1акьул гъушас верефттава

*На деньги ума не купишь*

Пуларихъ дустт гъушас хьасттава

*За деньги друга не купишь*

**-Пп-**

Ппара дуьнья агутис, ч1ал ах1арвей

*Кто много видел, тот (учится языку) узнает язык*

Ппара ухаф ахирас 1ашай

*Кто много пьет, тот потом плачет*

Ппара агутифас дуьньядин хабарар гъушин

*Кто много видел, у того спрашивай, что делается в мире*

Ппара сабур-къизил, ч1укь сабур-арс

*Большое терпение – золото, а малое – серебро*

Ппара фурсар акьаф пашманра верефе

*Кто много зазнается, потом и печалится*

Ппара ае усра кьер верефе

*Где бывает густо и там бывает пусто*

Ппара хелар, ппара хабарар

*Много гостей, много новостей*

Ппара ягъар хьасе, чукьди гъархьушин

*Много знать, так меньше спать*

Ппара яг1атис ппара гъургъас кканвейдава

*Кто много знает, тот мало говорит*

Ппара гъархьатис пулар джик1ейдава

*Кто долго спит, тот денег не находит*

Ппич баб суман э хулаъ

*Печь как родная мать в доме*

Ппара дусттар хьушин, ппара душманара хьасе

*Больше друзей – больше и врагов*

Ппара канхьушин аефра гуласе

*Много захочешь, что есть потеряешь*

Ппара яшамиш вей, ппара гунагьара вей

*Больше жить, больше грешить*

Ппара хураттис ппара яг1ар верефе

*Кто много читает, тот много знает*

Ппара хурай, аман кар ахидава

*Много читает, а дело не знает*

Ппара ягъаф ппара гъургъайдава

*(Больше знай, меньше говори) – Кто много знает, тот говорит мало*

Ппара гъургъаф дава, 1акьулу гафар ч1ир дакьаф э

*Не тот умен, кто много говорит, а тот, кто слов не тратит*

## -Р-

Рубанин г1уьн яг1атуне, хулан гуни ат1уне

*Сломалось ушко иглы, дом остался без еды*

Ругъу булах г1улин ягъуй ширин э

*Вкусна вода холодного родника летом*

Руш гедайин Х1ава э, геда рушан дарман э

*Девушка для парня Ева, а парень для девушки лекарство*

Руб вере усас хаят1ра верефе

*Куда иголка – туда и нитка*

Рушан мез бат1арф хьуна ккандe уч дала

*Язык девушки должен быть красивее, чем она сама*

Руш ккан хьутис 1урдра г1ул суман э

*Кто влюбился в девушку, тому и зима как лето*

Рукъутарихъай кьешу к1урар ичра угай

*Вместе с сухими и сырые дрова загораются*

Рехв руьхея х1ур хьасе, мез руьхея бала хьасе

*Мельница мелет – мука будет, язык мелет – беда будет*

Рах1ат э упас, четин э акьас

*Сказать легко, да тяжело делать*

Ругъу хьетис уф акьа замана хьуна

*Наступили такие времена, что холодная вода кажется горячей*

## -С-

Са вазалан г1езават к1илин исан кьани1ет

*Один месяц труда – запас на весь год*

Сабурдина кьадар хьуна ккандe

*И терпенье имеет конец*

Сагъ к1ил багурас ямарх1а

*Умную голову глупому не подставляй*

Сад гъургъагана сайиди юрк1 алихьуна ккандe

*Один говорит, другой должен слушать*

Садра вал элхъас амата

*Не позволяй никому смеяться над тобой*

Са ч1ук1 вун 1ут1ен, сасра касибас ттин

*Один кусочек сам ешь, а другой бедному отдай*

Садакьа химис ягьа акье

*Раздавай милостыню в четверг*

Са лек удигь хьурай, кьана дахьас

*Одна нога пусть впереди будет, чтобы не опоздать*

Сасрадихъас кьейи магъургъа

*О другом человеке плохо не отзывайся*

Сасрайин ч1ал варттал вере кар макьа

*Не делай так, чтобы чужое слово (было выше твоего) вверх брало*

Сасрайис силибар агвар макьа

*Не показывай другому зубы*

Сасрайис къуй мат1а, вун архьасе

*Не рой яму другому, сам попадешь в яму*

Са баба хурунае гедабур чипин хумбари душман акьай

*Сыновья, рожденные одной матерью становятся врагами из-за своих жен*

Суратин бат1арф э, юрк1уран ч1ireф э

*Лицом красива, душой противна*

Сус джик1ес рах1ат э ц1ак1ин акьас четин

*Найти невесту легко, но свадьбу сыграть трудно*

Са йиса 1угала г1ул верефттава

*Дважды в год лето не бывает*

Сентябрди гьичар вей, октябурди калам

*В сентябре бывают яблоки, а в октябре – капуста*

Сабур дакьушин фера яг1ар верефттава

*Без терпенья нет ученья*

Са джибуна вари пулар мик1а

*В один карман все деньги не клади*

Садисра иджевел дакьатис иджевел вейдава

*Кто не делает никому добра, он лишается добра*

Сатти дара к1ура дахьурай

*Да не будь в лесу и дерево одиноко*

Сула эмк1ерикесра пе1ар х1исаб акьай

*Лиса и во сне кур считает*

Са багьана дахьун 1аджал вейдава

*Без причины смерти не бывает*

Са 1аджалис э дарман адаваф

*На смерть лекарства нет*

Сагала э баба хуруф, сагала э к1ефра

*Ожни раз мать родила, один раз и умирать*

Суттис уьхьушра х1акьвел джик1есттава

*В суд пойдешь – правды не найдешь*

Судьядин джиб малладин фун суман э

*Судейский карман – что поповское брюхо*

Сагъвел хьушин вари хьасе

*Будет здоровье – будет все*

Сагъвел пуларихъ гъушас верефттава

*Здоровье на деньги не купишь*

Сагъвелдис кьимат адава

*Здоровью цены нет*

Сергна турф хьушин фунра сагъвей

*Чеснок да редька – так и на животе прекрасно (крепко)*

Са ул гъархьуна сасра улис агвай

*Одним глазом, спит, другим видит*

Силибари фац1ас дахьуф мууларис фац1ас вейдава

*В зубах не удержал, а в губах тоже не удержишь*

Са гафуни к1араб эргъей, сасрайи сагъ акьай

*Одно слово кость ломает, другое (лечит) – сращивает*

Садис баб кканвей, сасрадис дахибаб

*Один любит мать, а другой мачеху*

Са хили иц1ай сасра хили фаттивай

*Одной рукой дает, другой отнимает*

**-Т-**

Тег1де кардик ц1а керхьурай

*Быстрое дело пускай горит*

Са тук бадала к1илди (к1илан) багъдис хьед йине

*Ради одного цветка полил весь сад*

Темпелас ппара багьанабур джик1ей кар дакьас

*Лентяй находит много причин, чтобы не работать*

Темпел 1ут1агана сагъ э, кар акьагана иттафе

*Когда кушает ленивый здоров, а когда работает болен*

Темпел гьамишанде начагъ э

*Ленивый всегда болен*

Темпелас ягъ ерхиди агвай

*Ленивому день долгим кажется*

Таг1ди хьед гьулис рукьайдава

*Быстрая вода до моря не доходит*

Табшурмиш акьас зурба э кар акьас темпел

*Приказывать (велеть сделать) герой, а работать лентяй*

## -Т1-

Т1е1ур хьеттигъес балугъ фац1ас рах1ат э

*В мутной воде хорошо рыбу ловить*

Т1агъри инсан ппара гъархьай

*Ленивый человек много спит*

Т1агъри китани 1улар фацайдава

*Ленивый кот мышей не ловит*

Т1агъритис гьамиша вахтт адава

*Ленивому всегда некогда*

Т1агъри инсан начагъвей, кар акьаф сагъвей

*Человек от лени болеет, а от труда здоровеет*

**-У-**

Учин уса дагира аслан э

*У себя и осел лев*

Учин кар аркьай - уч 1ашай

*Свою работу делая, сам плачет*

Уч суман инсан хьасттава дуьньяди

*Такого человека в целом мире нет*

Учи уч бахсуз акьуф

*Сам себя несчастливым сделал*

Учин к1илис уч бала э

*Сам горе на свою голову*

Удигь вере лек кьабахъ макьа

*Вперед идущую ногу, назад не делай*

Учис хал акьас деветтис халкьдис мазгит акьас хьасттава

*Кто не можут построить себе дом, тот не построит мечеть для народа*

Уларис дагуна ибрарихъ хъумугъа

*Не верь ушам, если глаза не видели*

Ученик фишттиф ичин гьагишттенф э маг1лимра

*(Каков ученик, такой и учитель) По ученику и об учителе судят*

Улар ерхи э фунилас

*Глаза шире брюха*

Улар дац1ушин фун ац1афттава

*Пока глаза не насытятся желудок сыт не будет*

Уцунае уьк1ер ч1ири рукъай

*Подкошенная трава и в поле сохнет*

Удигьди кканеф хьуни, гьал душман

*Раньше любимым был, а теперь врагом стал*

Учи уч ух1аф Аллагьдира ух1афе

*Береженого и Бог бережет*

Учин усар варибурис ширин э

*Родные места всякому нравятся*

Учин хулаъ циларира кумак акьай

*В своем доме и стены помогают*

Ухатарихъ ц1ак1инар ппара хъая

*У пьющих много свадеб (праздников)*

Учин куьчеди курц1улра тигр э

*На своей улице и щенок – тигр*

Упунае гаф хаб вейдава

*Сказанное слово не возвращается*

Учин барх1ам джандис багу э

*Своя рубашка ближе к телу*

Уч биц1иф ичра 1акьул ппара э

*Мал ростом, силен умом*

Уларис агвай, хилари акьай

*Глаза видят, руки делают*

**-Уь-**

Уьрк1 ч1уркьай агъай фун ац1афттава

*Жуя жевачку ты сыт не будешь*

Уьрдегисра учин чаркв вердиш акьас вей

*И журавль может воспитать свое дитя*

Уьттра ппара хьушин агъу э

*Много меда тоже как яд*

Уьзенгиди лик архьасттах1ан эйесидис ч1алар агъафттава

*Пока не сядешь на седло, не спорят с хозяином*

Уьлкейин гаф ч1ир акьас садисра (хьастава) верефттава

*Идти против народа никто не сможет. (Слов народа никто не сумеет изменить)*

**-Ф-**

**Фиштти кканчира верефе: девлетлу касибан раккалди вес алчархафе**

*Все может случиться: и богатый к бедному в дом стучится*

**Фера адава хулаъ рукьар алихьафттава**

*Пустой дом на замок не закрывают*

**Фидах1ан лихушра чух-сагъул садира упундава**

*Сколько ни трудился, но спасибо никто не сказал*

**Фун бадала к1ил гулас акьай**

*Ради живота голову теряет*

**Фидах1ан руцушра ушунае йисар джик1ефттава**

*Сколько бы ни искал ушедшие годы не вернуть*

**Фун ацушра, ул ацун адава**

*Живот полный, глаза голодные*

**Фикьушра балара гъедава начра**

*Что бы ни делал, не чувствует стыда и совести*

Фидах1ан кканчра ч1алар уп-деги э

*Сколько не говори – все равно осел*

Фера адава хулас къачагъ верефттава

*В пустой дом вор не заходит*

Фиштгинф ичин 1ах1адад гьатиштте иц1ай 1утафра

*Каков дед, таков ему и обед*

Фидах1ан пашман хьушра мут1и ухь

*Сколько бы ни сердился, а покорис*

Фидах1ан 1ут1ашра ппара канвей

Ест много, а хочется больше

Фун ац1уна, улар гашинди ада

*Живот насытился, а глаза все еще голодные*

Фунхъуран фун чирхьая, улари хъара фаша агъай

*У обжоры живот трещит, а глаза еще просят*

Фидах1ан инсанар ачин гьагидах1ан 1аджалара ада

*Сколько людей, столько смертей*

**Фера адавашин судра адава**

*Ничего нет и суда нет*

**Фидах1ан къал акьучинра масли1ат верефе**

*Всякая ссора кончается миром*

**Фидах1ан ч1ирхе кар ичра к1валас вей**

*Всякое плохое со временем забывается*

**Фиштти узушин гьатиштти гъушасе**

*Как посеешь, так и пожнешь*

## -Х-

Хили биц1е джакьв идже э заварикее уьрдег дала

*Лучше птичку в руки, чем (журавля) в небе*

Хелар ппара вейхьушра 1акьул вартт хьундава

*Много гостей бывало в доме, но умнее не стал*

Хизанарихъас зегьмат дивай джан ц1урас акьуне

*Трудился ради семьи и свое здоровье (тело) погубил*

Хизанарис шур, хуринтарис нур

*Для семьи кислятина, а для сельчан солнечный свет*

Хулаъ упусуман базари вейдава

*Как сказано дома, на базаре не бывает*

Хулан хабар биц1итифас, х1урин багурифас хабар гъушен

*Какие новости дома у ребенка спрашивай, а какие в селе у дурного*

Хизан хъадава эдимра эесси хъадава тартара сад э

*Человек без семьи подобен бродячей собаке*

Хуруб кееф девлет суман э

*Ученье лучше богатства*

Хулади х1ейванара таг1ди вей

*Домой и кони быстрей идут*

Хулаъ суман са усара иджедава

*Как дома нигде не лучше*

Хизан хъадава инсан емишар алдава дар суман э

*Человек без семьи, что дерево без плодов*

Хиялихъас аруц1афттава, уч вей

*Горе не ищут – само приходит*

Хияли 1уссе акьай, шадвелди джигьил

*Горе старит, а радость молодит*

Хуппурис зегьмат кканвей

*Поле труд любит*

Хуппур гафарилди узафттава

*Поле словами не засевают*

Хилин т1убар вари сад дава

*И пальцы на руках не одинаковы*

**-Хъ-**

Хъадавашра пул 1акьулу инсан девлетлу э

*Умный и без денег богат*

Хъел акьайдала масли1ат акье

*Чем сердиться, так лучше помириться*

Хъел фидах1ан хьушра бабас учин руш варибурилас багьа э

*Хотя мать и злится, но дочь родная дороже всех*

Хъара фикир акье хьир акьагана

*Еще раз подумав, женись*

Хъатархьунае дусттуракес дустт хабра макьа

*Бросивший тебя друг снова другом не будет*

Хъатай 1аракьи инсанди уч беябур акьай

*Выпивоха сам себя позорит пьянкой*

**-Хь-**

Хьед иц1ашра ц1акунае дар дуьз вейдава

*Хотя поливаешь, кривое дерево не выпрямляется*

Хье 1ах1ададар яшамиш хьуне, хьина хьасе

*Жили деды так, и мы поживем*

Хьин адава уса нанди ичра идже э

*Где нас нет, там везде хорошо*

Хьелич1ан дакьагана дуьзди агъай

*Когда не врет, то правду говорит*

Хьелич1ан акьа инсан ч1уреттарихъ хъугъайдава

*Кто сам врет, другим не верит*

Хьелич1анар акьатихъ дуьз агъашра хъугъай дава

*Лжецу и в правде не верят*

## -X1-

X1ейвандис ле1ен ирхе гана, даги учин къвац г1ик1айи

*Когда подковывают лошадь, осел сует свое копыто*

X1уни хулан девлет э

*Корова богатство для дома*

X1уни к1ине биц1итарин гуни ат1уне

*Корова умерла, дети остались без хлеба*

X1ати упуф дакьушин х1а балайик керхьафе

*Не послушаешься старшего, попадешь в большую беду*

X1ейвандихъас адаркай даги фачархьундава

*Искал коня, но даже осла не нашел*

X1улашуй адигана, сифат ч1ирмакьа

*Не надо кривить лицо, если пришел гость*

X1алал инсан 1ушуй сакинди гъархьай

*Безгрешный (спокойный) человек ночью спокойно спит*

Х1акимин удигъас, х1айвандин хупахъас верефттава

*Впереди богача, позади коня не ходят*

Х1улмат акьутис баркалагь упуна ккнде

*Сделавшему тебе добро, скажи спасибо*

Х1учари х1уппар 1ут1ей, хурури джил рук1ай

*Волки овец едят, а собаки землю копают*

Х1уджатин ч1алар дахи гулай

*Во время спора слова быстро теряются*

Х1уни ибг1а сала хьушин некра хьасе хулаъ

*Будет корова в тепле, будет и молоко на столе*

Х1ейван гъариб вей, эесси гашинф ичин

*Конь тощий – хозяин скупой*

Х1азур ямакис хелар джик1еси

*На готовую еду гости найдутся*

Х1амам 1удпе баб э

*Баня словно вторая мать*

Х1алал инсан 1ушуй сакинди гъархьай

*Мирный человек ночью спит спокойно*

Х1улакди кар акьаф 1угала акьай

*Кто быстро делает дело, тот дважды делает одно дело*

## -Ц-

Цил бат1арди вей гъванар хьушин иджетар

*Стена бывает красива, если будут камни хорошие*

Цулана емишарин бат1арвелна ширинвал гьартис агвай

*Осенью все видят красоту и сладость фруктов и овощей*

Цыганари чипин 1адатар гулас 1умурдира акьайдава

*Цыгане всегда берегут свои обычаи и (традиции)*

Цацанди бурдж садира гъушафттава

*На прошлый год никто в долг не берет*

Цац к1иф цац ик1уне

*В прошлом году умершего в прошлом году похоронили*

Цахнах алдавай дираци уцайдава

*Без предохранительного кольца и коса не косит*

**-Ц1-**

Ц1акунае дар дирехилди дуьз акьафе

*Кривое дерево пила исправит*

Ц1айна ниц1 зарафат дава

*С огнем и рекой не шутят*

Ц1айна барут файитифас варха хьуна кканде

*У кого огонь и порох отдаляйся от такого*

Ц1айе акьа хулаъ х1арам дахьурай

*В новом строящемся доме да не будет греха*

Ц1и гъван чурхъас акьай

*Против огня (от жару) и камень треснет*

Ц1ак1ин хьушин маг1нибура верефе

*Будет свадьба, будут и песни*

Ц1айе маг1нира ерсивей

*И новая песня стареется*

Ц1аеф дагуф ерссетил рази э

*Кто не видел новое, тот и старому рад*

Ц1а къате хьугана ник алтевей, сабур акьугана дард

*Если огонь сильнее, молоко бежит, если терпение – горе*

Ц1акуф ичра дар, ямишар иджетар э

*Кривое дерево, да плоды сладкие*

**-Ч-**

Чахир х1аеф акьушин хелар агвасттава

*Пожалеешь вина, - не увидешь гостей*

Чахир кканхьуна хал далгъуне

*Вино полюбил и семью разрушишь*

Чахир 1акьулдин дустт дава

*Вино уму не товарищ*

Чахир кканетис учи уч пуч акьай

*Кто любит вино, тот сам себя губит*

Чахир х1айефдава, 1акьул х1айеф э

*Не жаль вина, а жаль ума*

Четин кар – ширин гуни

*Тяжела работа, да хлеб сладок*

Чанта ац1уна вей кканде хуьппарихъ

*С полной сумкой иди пасти овец*

Чахирикес 1умурдира идже дустт верефттава

*Вино никогда не станет хорошим другом*

Че дуьзвелди душманарин улар ц1аккай

*Наша правда врагам глаза кривит (колет)*

**-Чч-**

1. Ччемна гуни хьушин фун ац1афе

*Масло с хлебом и живот полон (Будешь сыт, съев хлеб с маслом)*

2. Ччемер кумар ппара 1ут1еф хаб пашман верефе

*Кто слишком много ест тот потом опечалится*

3. Ччупар гьамиша герек хьасе фидах1ан идже дусттар дала

*Братья всегда пригодятся чем лучшие друзья*

**-Ч1-**

Ч1ал ч1иреф, курар зарар кеетар

*Слово обидное и дела вредные*

Ч1ал инсандин бина э

*Язык фундамент человека*

Ч1алар ппара акьай темпел т1улар акьай

*Говорит много, но ведет себя как лентяй*

Ч1ал дагъагана биц1ифра къудур вей

*Ничего не говоришь, и ребенок наглеет*

Ч1ирхе инсандис вари ч1ирхиди агвай

*Плохому человеку все плохими кажутся*

Ч1ирхетикес иджеф акьас верефттава

*Из плохого хорошего не сделаешь*

Ч1ирхе курар акьатис иджевел джик1есттава

*Кто совершает плохое, тот не найдет хорошее*

Ч1ирхевел идже яшамиш вейдава

*Плохое хорошо не живет*

Ч1ирхеф ккан хьушин уч бахсуз хьасе

*Злого полюбишь – себя несчастным сделаешь*

Ч1ирхеттис 1амал ккanвей, дуьньядис гьакьвел

*Ложь нужна плохому, а правда миру*

Ч1ирхе гафуни инсанар душман акьай

*Плохое слово делает людей врагами*

Ч1укьди гъургъате ппара курар акьай

*Кто мало говорит, тот больше делает*

Ч1укьди гъургъаттис ппара унвей

*Кто мало говорит, тот много слышит*

Ч1ирхе хизанаригъ иджевел верефттава

*В плохой семье добра не бывает*

Чирхе гафунигьас гуч1ай 1акьулу гедадис, 1ах1макьас фиттигьасра

*Умный боится плохого слова, а глупый ничего не боится*

Чирхе йиса ч1ирхе мех1сул

*В плохой год плохой урожай*

Ч1ирхе х1ейвандин 1умур ерхи вейдава

*Плохая лошадка недолго живет*

Ч1алар ширинттар курар кьулкьулттар

*Речи сладкие, а дела горькие*

## -Ш-

Ширин гафра сад э г1улин ягъра

*Ласковое слово – что летний день*

Ширин ч1алари мез рукъафттава

*От ласковых слов язык не отсохнет*

Ширин ч1ал къизил суман багъа э

*Ласковые слова как золото дороже*

Ширин гафуни мик1ил ягъуйра ибг1а акьай

*Теплое слово и в холодный день согревает*

Ширин гафуни сагъ акьай, ч1ирхе гафуни барбат1

*Доброе слово лечит, а злое калечит*

Шуй ухаф э, хьир къабар эрг1аф э

*Муж  пьет, а жена горшки бьет*

Ширин мезура рукьан къапубур дахъай

*Доброе слово железные ворота открывает*

Ширин ч1ал упушин мез кьат1хьасттава

*От доброго слова язык не высохнет (усохнет)*

Шад вей дад идже геда хурушин

*Когда хороший сын родится, отец бывает рад*

Шуй деллу акьай 1айе хьира

*Злая жена сведет мужа с ума*

Шадвел ппара хьугана 1уссетар джигьил верефе

*Когда много счастья, и старые молодеют*

**-I-**

1уьссе х1ейванди джигьил дагилас ппара къакъ гъарефе

*Старая лошадь везет больше груза, чем молодой осел*

1аре къабус гъурури мез йирх1айдава

*Пустую тарелку даже собака не лижет*

1емалдин рекъ джикъефе

*У лжи дорога короткая*

1уссе инсанра джигьил суман зурбавей

*Иной старик лучше молодого*

1уссе хьугана силибар къуьривей, мез х1утте

*К старости зубы тупее, а язык острее*

1акъул ппара э уч джигьил ичра

*Ум велик, хотя молод*

1акьул исари дава айеф, келади э

*Ум не вгодах, а в голове*

1уссе инсандин 1акьул ппара э, джигьилтин гудж

*У старого ума много, у молодого силы*

1уссе инсан йа 1акьулу вей, йа деллу

*Под старость человек или умнее бывает, или глупей*

1уссе китанисра к1ум кканвей

*И старый кот сметану любит*

1уссеф ери джигьилдилас идже э

*Старик лучше семерых моложых*

1уссе х1ейванди изан ч1ир акьайдава

*Старый конь борозды не портит*

1уссеттис яг1ар акьаф к1инайеф сагъ акьа х1исаб э

*Старого учить – что мертвого лечить*

1уссеф биц1еф суман э, биц1еф ах1макь суман

*Старый – что малый; а малый – что глупый*

1акьул иц1аттар ах1макьар дава, къуджабур э

*Учат уму не дураки, а старики*

1ах1макь келади джан бизар акьай

*Дурная голова мучает тело*

1айевел макьа вас 1айевел хьасе

*Не делай зла никому, сам пострадаешь*

1ababарис, авлиянарис кьейивел макьа, шад хьасттава вун

*Глухим, дурным вреда не причиняй – рад не будешь сам*

1ах1макь геда дадас бабас бала э

*Непутевый сын – горе родителей*

1урд хьучин г1улра хьасе

*Будет зима, будет и лето*

1урд мик1ер адавай верефттава

*Зима без холодов не бывает*

1ушуй фикир акье, ягъуй кар акье

*Думай ночью, а днем работу делай*

1уссе 1ах1макьари джигьиларис 1умур иц1айдава

*От старых дураков и молодым житья нет*

1акьул кейе душман идже э 1ах1макь дусттала

*Лучше умный враг, чем глупый друг*

1акьулу душмандигьас гуч1 макьа, 1ах1макь дусттурагьас гуч1 акье

*Умного врага не бойся, бойся глупого друга*

1аеф 1ашай хъелвей, иджеф шадвей

*Злой плачет от зависти, а добрый от радости*

1угала 1аджал верефттава, сад дахьунара вейдава

*Двум смертям не бывать, а одной не миновать*

1умур инаеф э идже курарис

*Жизнь дана на добрые дела*

1умур х1ейван дава-къирмаджилди гьикас верефттава

*Жизнь не лошадь – ее кнутом не погонишь*

1аджалигьас нандира джингьас верефттава

*От смерти нигде не укроешься*

1ах1макьарис закун лик1ин адава

*Дуракам закон не писан*

1акьулна сагъвел варибурилас багьа э

*Ум да здоровье дороже всего*

1ут1анас вей кардигьас гьишай

*Кушать может, а от работы бежит*

1ах1макь гафарис 1ах1макь ибрар

*Глупым словам – глупые уши*

1ах1макь са дарманисра сагъ акьас вейдава

*Дурака никаким лекарством не вылечишь*

1ах1макьан к1или айеф мезурал алде

*У дурака что на уме, то и на языке*

1акьулу гафар акьай 1ах1макь курар

*Умные слова говорит, а глупые вещи делает*

1усс̆е сулас 1амалар̆ яг1ар акьафттава

*Старую лису хитростям не учат*

-Э-

Эхе ягъ адасе, хелар хасе

*Праздник придет, гостей приведет*

Эйесидифас хабар гъуши, кар вас кканихилди акье

*За разрешением иди к хозяину, но делай свое дело как хочешь*

Эмк1ер шатте вей 1умур пашманди

*Во снах счастье, а наяву печаль и ненастье*

Эгер гаш хьушин унра хьасе

*Если будет голод, то будет и голос*

## -Ю-

Юркlурас хабар вей иджевелдикесра lаевелдикесра

*Сердце чувствует хорошее и плохое приближение*

Юркlурас ккандава, улари фашан агъай

*Душа не принимает, а глаза все больше просят*

Юркl бицlи хьудахlан мез ерхивей

*Чем меньше сердце, тем длиннее язык*

Юркlурас кканхьуф хилис рукьайдава

*Что полюбило сердце до рук не доходит*

Юркlура хиял микlа lайеф акьасе упун

*Не думай, чтобы вредить другому*

## -Я-

Яг1а иц1аф идже э багагь 1уд дала

*Сегодня один лучше чем двух завтра*

Яшамиш вея хьиттигь балугъ суман

*Живет себе как рыба в воде*

Яшамиш хьуна кканде учин зегьметилди гьамишанди

*Надо жить всегда своим трудом*

Яшамиш вея четтинди, амма к1ес ккандава

*Живет мучается, а умереть не хочется*

Ях1 адава инсанра к1ирай, х1ая адава дишегьлира

*Пусть умирает мужчина без чести и женщина без стыда*

Якьу лек ккейи х1ейванра алтут1ай

*Конь на четырех ногах, да спотыкается*

Явашди фикир акье, таг1ди ккар акье

*Думай медленно, а работай быстро*

Яшамиш вей идже курар акьай

*Живет, совершая хорошие дела*

Ямишар кей идже э дар, инсан курар кей

*Дерево красиво в плодах, а человек в делах*

Якар 1ут1е джанавурди (х1уча) гаш хьугуна хъучар 1алди

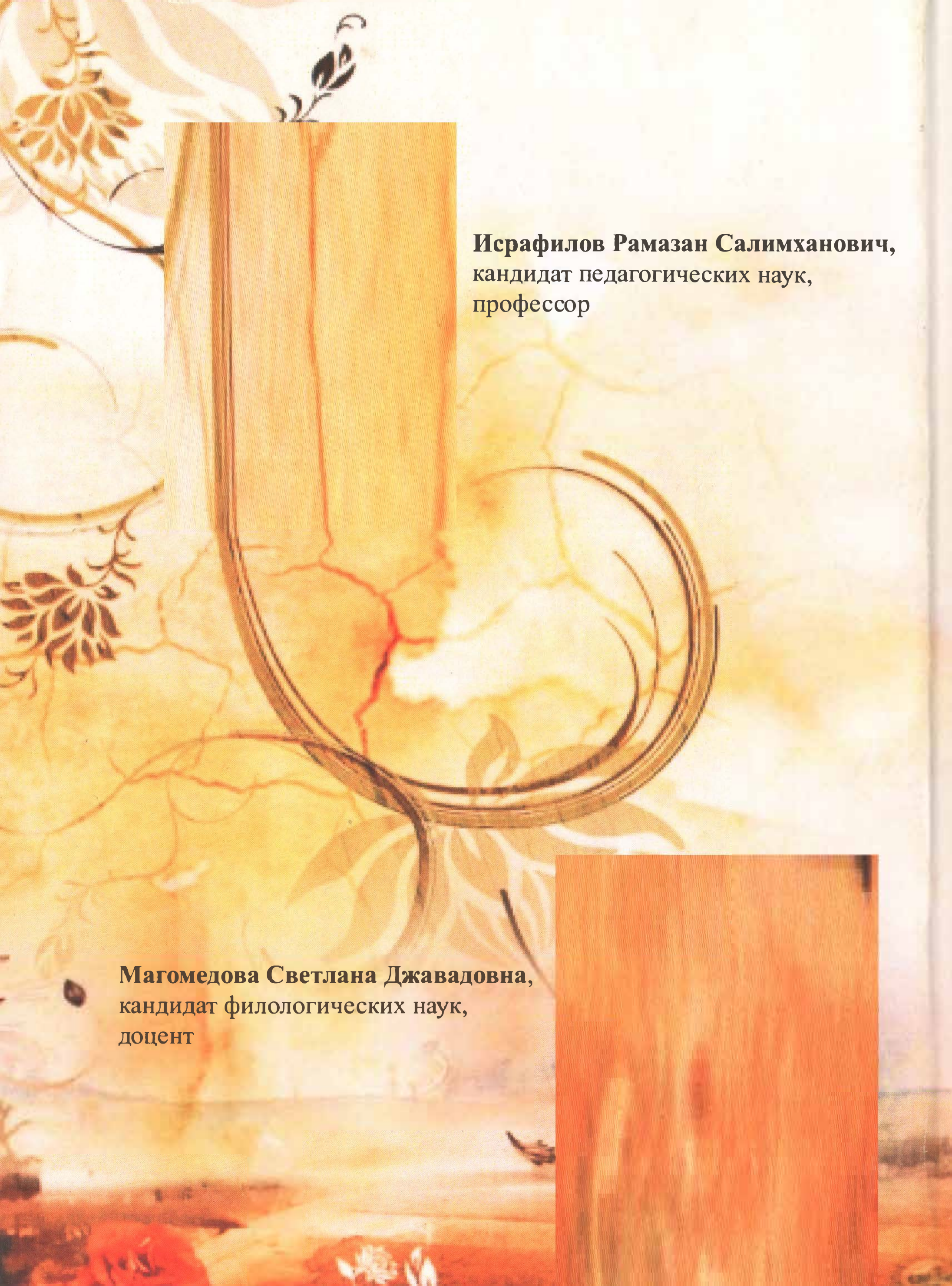
*Волк питается мясом, а в голодный день ест и сухую траву*

Гарнитура «Таймс». Печать ризографная.
Усл. п. л. 6,5. Тираж 300 экз.
Отпечатано в Издат. центре
г. Махачкала, ул. М. Ярагского,57

Р.С. Исрафилов С.Д. Магомедова

# АГУЛЬСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ

Махачкала 2015г.



**Исрафилов Рамазан Салимханович,**
кандидат педагогических наук,
профессор

**Магомедова Светлана Джавадовна**,
кандидат филологических наук,
доцент